

Biên soạn: TRỊ THỨC VIỆT
Hiệu đính: GS. MÃ THÀNH TÀI

SỔ TAY GIAO TIẾP TIẾNG HOA

TẬP 6

(TIẾNG HOA TRONG
VĂN PHÒNG,
CÔNG SỞ)

脱口说汉语

* Có đĩa CD/Băng Cassette *



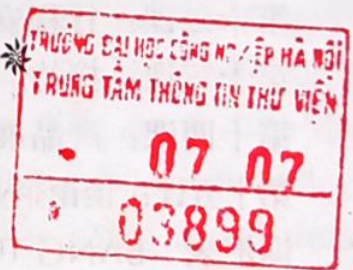
NXB. THANH NIÊN

GS. MÃ THÀNH TÀI (HB)

SỔ TAY GIAO TIẾP TIẾNG HOA 脱口说汉语

* Có đĩa CD/Băng Cassette *

TẬP 6



(ĐÀM THOẠI TIẾNG HOA TRONG VĂN PHÒNG, CÔNG SỞ)



NXB. THANH NIÊN

Mục lục

-----oOo-----

Lời nói đầu	3
第一课: 求职面试 - Bài 1: Phỏng vấn xin việc	5
第二课: 初来乍到 - Bài 2: Ngày đầu tiên đi làm	19
第三课: 辞职 - Bài 3: Từ chức	33
第四课: 工作交接 - Bài 4: Bàn giao công việc	48
第五课: 例会 - Bài 5: Cuộc họp thường lệ	64
第六课: 完成任务 - Bài 6: Hoàn thành nhiệm vụ	81
第七课: 集思广益 - Bài 7: Tập trung trí tuệ	94
第八课: 打电话约会 - Bài 8: Gọi điện thoại cho một cuộc hẹn	107
第九课: 工作餐 - Bài 9: Bữa cơm công việc	119
第十课: 工作失误 - Bài 10: Sai sót trong công việc	131
第十一课: 出差 - Bài 11: Đi công tác	143
第十三课: 行程安排 - Bài 12: Sắp xếp hành trình	155
第十三课: 接待 - Bài 13: Tiếp khách	166
第十四课: 产品展示会 - Bài 14: TRIỂN LÃM SẢN PHẨM	184
第十五课: 谈论企业文化 - Bài 15: Bàn luận về văn hoá kinh doanh	196
词汇表 - BẢNG TỪ VỰNG	209

*

*

*

Lời nói đầu

Cùng với sự phát triển mạnh mẽ của kinh tế Trung Quốc, ngày càng có nhiều người nhận thấy tầm quan trọng và sự cần thiết của tiếng Hoa trong giao tiếp, tìm hiểu lẫn nhau. Điều đó không chỉ thể hiện về mặt kinh tế thương mại mà còn thể hiện qua việc số người đến Trung Quốc để đầu tư, làm việc, du lịch, học tập, ... không ngừng gia tăng. Học tiếng Hoa, đặc biệt là đàm thoại, đã trở thành một nhu cầu cấp thiết của mọi người. Chúng tôi nhận thấy hiện nay trên thị trường sách học tiếng Hoa vẫn chưa có bộ sách đàm thoại nào đáp ứng toàn diện các nhu cầu của người học, vì thế chúng tôi đã cố gắng biên soạn bộ sách "**Sổ tay giao tiếp tiếng Hoa - 汉语对话书**" nhiều tập để giúp đỡ các bạn trong việc học tập.

Đặc điểm của bộ sách này là ngôn ngữ diễn đạt chuẩn xác, thực dụng, mang đậm tính chất đàm thoại và tính thời đại. Các từ ngữ trong sách đều là những từ thường được sử dụng nhất trong đời sống hàng ngày. Một người bạn của chúng tôi, anh ta là người Việt và là giáo viên dạy tiếng Hoa, sau khi xem xong quyển sách này thì nói: "Bộ sách này thật tuyệt. Tôi cảm thấy cách diễn đạt trong sách rất chuẩn, khó mà tìm thấy ở những bộ sách khác." Điều này cho thấy bộ sách "**Sổ tay giao tiếp tiếng Hoa**" được biên soạn rất độc đáo và nó cũng chứng tỏ mong muốn của chúng tôi khi biên soạn, đó chính là giới thiệu cho bạn đọc những mẫu câu đặc sắc nhất, thường dùng nhất trong giao tiếp hàng ngày.

Trong sách chúng tôi có lập ra một mục gọi là **“Những cụm từ liên quan”**, ở mục này chúng tôi giải thích những cụm từ có liên quan đến chủ đề của từng bài, mục đích là giúp bạn đọc có thể nâng cao và mở rộng khả năng và vốn từ của mình.

Ngoài ra, để giúp các bạn có thể hiểu rõ hơn về tiếng Hoa văn hóa Trung Quốc, chúng tôi còn đặc biệt lập ra một mục gọi là **“Giải thích từ”**. Ở mục này chúng tôi giới thiệu cho bạn đọc những kiến thức về ngôn ngữ, cách sử dụng câu & từ, những trường hợp thường nhầm lẫn khi nói và những kiến thức về văn hóa của liên quan đến câu hay từ ngữ đó. Qua đó không chỉ giúp bạn đọc biết cách diễn đạt bằng tiếng Hoa mà còn hiểu thêm những kiến thức về văn hóa và ngôn ngữ.

Chúng tôi biết rằng, học và hành là hai việc không thể tách rời. Học mà không hành thì không thành tài, cho nên sau mỗi bài học chúng tôi đều có thiết kế **PHẦN LUYỆN TẬP**, chủ yếu nhấn mạnh vào những kiến thức về nghe và nói, từ đó giúp các bạn nắm vững kiến thức đã học.

Chúng tôi tin rằng, chỉ cần cố gắng, bất luận là bằng hình thức nào thì bạn đọc đều có thể học tốt tiếng Hoa. Hy vọng bộ sách này sẽ giúp các bạn nâng cao trình độ đàm thoại tiếng Hoa của mình.

Ngoài ra các bạn được nghe 2 giọng chuẩn (giọng nam và nữ) của người Trung Quốc thực hiện CD.

Trong quá trình biên soạn, chắc chắn không sao tránh khỏi sai sót. Rất mong những lời góp ý chân thành là niềm động viên quý báu cho chúng tôi để giúp bộ sách này ngày một hoàn thiện hơn.

Xin chân thành cảm ơn và chúc các bạn thành công trong việc học.

Tri Thức Việt

第一课：求职面试

BÀI 1 : PHÒNG VẤN XIN VIỆC

必备用语

Những câu nói thường dùng

qǐng wèn zěn me chēng hū nín

- 请问怎么称呼您？

Tôi xưng hô với ông như thế nào?

wǒ xìng zhào

- 我姓赵。

Tôi họ Triệu.

wǒ zài zhè zhí wèi shàng gōng zuò guò wǔ nián

- 我在这职位上工作过五年。

Tôi đã làm ở vị trí này hơn năm năm rồi.

běn kē xué lì

- 本科学历

Học lực khoa chính quy

dú guǎn lǐ xué zhuān yè

- 读管理学专业

Học chuyên ngành quản lý

huò dé xué shì xué lì

- 获得学士学位

Có được bằng Cử nhân

wǒ méi yǒu shén me tè bié de yào qiú
- 我没有什么特别的要求。

Tôi không có yêu cầu đặc biệt nào cả.

gōng sī huì gěi yuán gōng shàng bǎo xiǎn ma
- 公司会给员工上保险吗？

Công ty có trả tiền bảo hiểm cho nhân viên không?

wǒ suí shí dōu kě yǐ shàng bān
- 我随时都可以上班。

Tôi có thể đi làm bất cứ lúc nào.

wǒ bú huì ràng nín shī wàng de
- 我不会让您失望的。

Tôi sẽ không để ông thất vọng đâu.

情景对话

Đàm thoại theo tình huống

1. 与人力资源经历的对话 *Cuộc đối thoại với trưởng phòng nhân sự:*

rén lì zī yuán jīng lǐ mǎ xiān shēng nín hǎo qǐng zuò
- 人力资源经理：马先生，您好。请坐。

Trưởng phòng nhân sự: Ông Mã, xin chào ông. Mời ông ngồi.

mǎ tāo nín hǎo qǐng wèn zěn me chēng hū nín
- 马涛：您好。请问怎么称呼您？

Mã Đào: Xin chào ông. Xin hỏi, tôi có thể xưng hô với ông như thế nào?

rén lì zī yuán jīng lǐ wǒ xìng zhào
- 人 力 资 源 经 理 : 我 姓 赵 。

Trưởng phòng nhân sự: Tôi họ Triệu.

mǎ tāo ò zhào jīng lǐ
- 马 涛 : 哦 , 赵 经 理 。

Mã Đào:Ồ, trưởng phòng Triệu.

rén lì zī yuán jīng lǐ wǒ men kàn guò le nǐ de jiǎn
- 人 力 资 源 经 理 : 我 们 看 过 了 你 的 简
lì nǐ yǐ qián yǒu guò zhè gè zhí wù de jīng lì
历。你 以 前 有 过 这 个 职 务 的 经 历。

*Trưởng phòng nhân sự: Chúng tôi đã xem qua sơ yếu lý lịch của anh.
Trước, đây anh đã có kinh nghiệm cho vị trí này rồi.*

mǎ tāo shì de wǒ zài zhè gè zhí wèi shàng gōng zuò guò
- 马 涛 : 是 的。我 在 这 个 职 位 上 工 作 过
wǔ nián
五 年 。

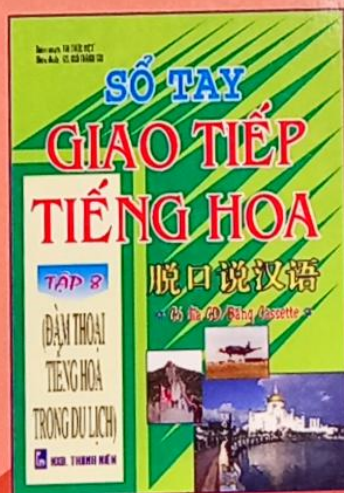
Mã Đào: Đúng vậy. Tôi đã làm ở vị trí hơn năm năm rồi.

"SỔ TAY GIAO TIẾP TIẾNG HOA" là bộ sách khẩu ngữ thực dụng, nội dung bao gồm các tình huống như: giao tiếp hàng ngày, tiếng Hoa dùng trong thể thao, mua sắm, trong trường học, văn phòng,... Thông qua việc dàn dựng các tình huống thực tế trong đời sống, cộng thêm cách diễn đạt mới mẻ, chuẩn xác nhằm giúp cho người đọc cảm nhận được sự thú vị của tiếng Hoa trong mỗi tình huống... Từ đó giúp các bạn nắm vững được những từ, cụm từ, mẫu câu thường dùng trong sinh hoạt hàng ngày.

Có thể nói đây là bộ sách bách khoa toàn thư về khẩu ngữ. Chỉ cần các bạn nắm vững cách diễn đạt trong bộ sách này, thì bất luận khi gặp phải tình huống nào trong thực tế, bạn đều có thể đối đáp trôi chảy.

Ngoài ra, các bạn còn được nghe 2 giọng đọc chuẩn (nam và nữ) của người Trung Quốc thực hiện CD này.

❖ **Trân trọng giới thiệu với bạn đọc:**



Sách & đĩa CD phát hành tại:

NHÀ SÁCH MINH TRÍ
366 Bis Lê Văn Sỹ - P.2 - Q. Tân Bình DT & Fax: (08) 6.446.760

ST g/t T/Hoa 6
9142
Giá: 40.000 Đ

Giá bìa : 30.000đ
Đĩa CD : 10.000đ
TC : 40.000đ